



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve

2013/0081(COD)

31.7.2013

OSNUTEK MNENJA

Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav za namene raziskovanja, študija, izmenjav učencev, plačanega in neplačanega usposabljanja, prostovoljnega dela in dela varušak au pair

(COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

Poročevalka: Antigoni Papadopulu (Antigoni Papadopoulou)

PA_Legam

KRATKA OBRAZLOŽITEV

Poročevalka pozdravlja cilje sedanjega predloga Komisije, s katerim je slednja v skladu s svojimi pooblastili zagotovila koristno orodje za podporo nadaljnji krepitvi socialnih, kulturnih in gospodarskih odnosov med EU in tretjimi državami. Poročevalka meni, da je predlog dobra podlaga, ki bi jo bilo treba nadgraditi z obširnimi dialogom in izmenjavo mnenj. Cilj je na čim boljši način pospešiti prenos znanja in spretnosti za spodbujanje konkurenčnosti EU ob hkratnem zagotavljanju pravične obravnave različnih skupin državljanov tretjih držav. Poročevalka meni, da je boljše upravljanje migracijskih tokov bistvenega pomena za razvoj skupne politike priseljevanja v EU in učinkovitejše izvajanje strategije Evropa 2020.

Sedanji predlog Komisije je v obliki direktive, ki spreminja in prenavlja direktivi Sveta 2004/114/ES in 2005/71/ES. Ta predlog za optimizacijo koristi posodablja okvir politike in poskuša ustrezno obravnavati tveganja in pomanjkljivosti, prepoznane v poročilih o izvajanju obeh direktiv.

Cilj spremenjenega in prenovljenega predloga Komisije je izboljšanje določb za raziskovalce, študente, učence, neplačane pripravnike in prostovoljce, ki so državljani tretjih držav. Poleg tega si prizadeva za uporabo skupnih določb za dve novi kategoriji državljanov tretjih držav: plačane pripravnike in varuške au pair, za katere še ni pravno sprejetega skupnega predpisa.

Potreba po izboljšani in prenovljeni direktivi je še večja zaradi sedanjih okoliščin in izzivov; EU se danes sooča s pomembnimi strukturnimi izzivi demografske in gospodarske narave. Pričakovati je, da se bo število delovno sposobnega prebivalstva v prihodnjih letih začelo zmanjševati, medtem ko se bodo ugotovljeni vzorci rasti zaposlovanja s poudarkom na usposobljeni delovni sili nadaljevali. EU se tudi sooča s **situacijo, ko so nujno potrebne inovacije**. Evropa porabi za raziskave in razvoj vsako leto 0,8 % BDP manj kot ZDA in 1,5 % manj kot Japonska. Čeprav trg EU ostaja največji na svetu, je razdrobljen in ni dovolj naklonjen inovacijam. Da bi uresničili cilj povečanja naložb v raziskave in inovacije, določen v strategiji Evropa 2020 in njeni vodilni pobudi Unija inovacij, bi Evropa po ocenah potrebovala milijon dodatnih delovnih mest na področju raziskav. Priseljevanje iz držav zunaj EU je eden od virov visoko usposobljene delovne sile, pri čemer so največje potrebe zlasti po raziskovalcih, ki so državljani tretjih držav. EU se lahko z zgoraj opisanimi izzivi spopade tako, da dejavno pritegne dobro usposobljene delavce in človeški kapital. Spodbujanje medsebojnih človeških stikov in mobilnosti je del zunanje politike EU, zlasti kar zadeva države evropske sosedske politike ali strateške partnerje EU. Omogočanje državljanom tretjih držav, da razvijajo sposobnosti in pridobijo znanje v določenem obdobju usposabljanja v Evropi, spodbuja „kroženje možganov“ ter podpira sodelovanje s tretjimi državami, kar koristi državam, iz katerih te osebe prihajajo, in državam, ki jih sprejemajo. Globalizacija zahteva okrepljene odnose med podjetji v EU in tujimi trgi, medtem ko selitve pripravnikov in varuškov au pair spodbujajo razvoj človeškega kapitala, vzajemno bogatijo migrante, njihovo državo izvora in državo gostiteljico ter izboljšujejo medsebojno poznavanje med kulturami.

Poročevalka je zaskrbljena, ker zaradi odsotnosti jasnega pravnega okvira obstaja nevarnost izkoriščanja, ki so mu še posebej izpostavljeni plačani pripravniki, raziskovalci in varuške au pair, posledično pa tudi tveganje nelojalne konkurence, zato meni, da bi bilo treba te pomisleke ustrezno preučiti in obravnavati.

Poročevalka pozdravlja splošni cilj predloga Komisije, da se zagotovi usklajen pravni okvir, specifično usmerjen v različne skupine, ki v Unijo prihajajo iz tretjih držav. Popolnoma razume cilj, da bi bilo treba poenostaviti in racionalizirati obstoječe določbe za te različne skupine oseb v enotnem pravnem aktu. Kljub temu poudarja, da je takšna naloga zapletena, ker je med temi različnimi kategorijami državljanov tretjih držav več razlik kot pa skupnih značilnosti. Poročevalka torej predlaga nekaj sprememb, ki bi lahko dodatno okrepile predlog in podprle njegove cilje.

Predlogi sprememb

Poročevalka je predlog Komisije preučila z vidika zaposlovanja. Besedilo, ki ga predlaga Komisija, ni dovolj jasno in se nagiba k posploševanju, ker meša različna delovna razmerja, ki so drugačna za plačane pripravnike, raziskovalce, varuške au pair in študente. Poleg tega ne vsebuje jasnega razlikovanja in sklicevanj za izboljšanje delovnih razmerij zadevnih skupin glede pogodb o delu, socialne varnosti in socialnega varstva.

Zato se je poročevalka znašla pred dvojno dilemo, in sicer:

(a) zahtevati črtanje plačanih pripravnikov, raziskovalcev in varušek au pair iz te direktive ter v ta namen predlagati horizontalni predlog spremembe skupaj z utemeljitvijo in pozvati Komisijo, naj te kategorije vključi v drugo direktivo ali direktive. Poročevalka torej predlaga, naj se iz člena 2 zaradi jasnosti izključijo vse kategorije državljanov tretjih držav, ki jih že zdaj pokrivajo druge obstoječe direktive (plačani pripravniki, osebe, premeščene znotraj podjetja, imetniki modre karte EU, sezonski delavci in delavci, napoteni na delo).

(b) druga možnost bi bila spremeniti besedilo prenovljene direktive z zapolnitvijo vseh možnih vrzeli, s čimer bi zagotovili najnižjo raven usklajenosti z direktivami, ki so bodisi že sprejete (o modri karti in o enotnem dovoljenju) bodisi o njih še teče razprava (o osebah, premeščenih znotraj podjetja, in o sezonskih delavcih). Poročevalka je izbrala slednjo možnost.

Splošno znano je, da je dolgotrajna finančna kriza povečala socialne in gospodarske razlike med državami članicami z juga in severa Evrope, kar je pripeljalo do različnih gospodarskih in socialnih politik v EU. Zaradi tega migracijski tokovi predstavljajo pereč problem, ker ustvarjajo dodatno finančno breme, kadar in če niso učinkovito regulirani.

Glede na sedanje pogoje na trgu dela v mnogih državah članicah in na obstoječe težave, povezane s socialnim dampingom na notranjem trgu, je poročevalkin cilj dvojen: okrepiti trge dela za boljše usklajevanje znanj in spretnosti na področjih, kjer delovne sile primanjkuje, in zagotoviti enako obravnavo in nediskriminacijo vseh kategorij delavcev iz EU in iz tretjih držav. Da bi to dosegli, je treba zajamčiti minimalno raven varstva, hkrati pa zagotoviti pogoje za vstop usposobljene delovne sile. Poročevalka v celoti podpira prizadevanja za dobro upravljanje in proaktivno urejanje migracijske politike, da bi v EU pritegnili visoko usposobljene državljane tretjih držav. Kljub temu meni, da bi predlogi za vključitev določb po veljavnih kategorijah za plačane pripravnike in varuške au pair morali temeljiti na širšem regulativnem okviru, ki bi jamčil socialno varstvo in enako obravnavo. Dodatne določbe, povezane z dostopom družinskih članov upravičenih oseb do trga dela, ali druge določbe o podaljšanju statusa rezidenta raziskovalcev po končanem dejanskem raziskovanju bi morale upoštevati načelo subsidiarnosti in bi morale biti sprejete brez poseganja v pristojnost držav

članic za zakonsko urejanje teh vprašanj.

Navsezadnje ne moremo prezreti dejstva, da je sedanja visoka raven brezposelnosti v mnogih državah članicah povzročila socialno in gospodarsko krizo brez primere, kar državljane EU sili, da iščejo delo zunaj EU.

V uvodnih izjavah je poročevalka podala več predlogov sprememb, s čimer želi zagotoviti, da bi državljani tretjih držav uživali enake socialne pravice (uvodna izjava 7), spodbuditi „kroženje možganov“ in preprečiti beg možganov (uvodna izjava 8a). Namen drugih predlogov sprememb je razjasniti vzajemnost in pravno podlago sporazumov o gostovanju za raziskovalce (uvodna izjava 9a), besedilo obstoječih direktiv prenesti tako, da bi zagotovili združitev družinskih članov raziskovalcev (uvodna izjava 11), in opredeliti pogoje za vključevanje študentov doktorskega študija med raziskovalce (uvodna izjava 12). Niz dodatnih predlogov sprememb obravnava naslednja vprašanja: plačni pragovi (uvodna izjava 12a), status varušku au pair (uvodne izjave 19, 21, 22), pogodbe o zaposlitvi (uvodna izjava 23), finančni status prosilca in pristojbine za obravnavo vlog za izdajo dovoljenja (uvodna izjava 25), pogoji za podaljšanje obdobja bivanja v novi državi članici (uvodna izjava 31), dostop študentov do trga dela (uvodne izjave 33, 33a, 33b, 33c), predpogoji za dostop do trga dela za študente/raziskovalce (uvodna izjava 34).

Mnenje poročevalke Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve se osredotoča predvsem na ključna vprašanja, vključena v člene 3, 7, 12, 14, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28 in 31 (ker je bil rok za predložitev tega mnenja zelo kratek).

V členu 3 je poudarek na razjasnitvi opredelitev, ki zadevajo „plačane pripravnike“, „varuške au pair“, „plačilo“, „zaposlitev“, „delodajalca“, „družinske člane“, „visokošolsko izobrazbo“, „neplačane pripravnike“ in „družino gostiteljico“.

Člen 7 uvaja strogo delovno razmerje med raziskovalcem in akademsko ustanovo za zaščito obeh zadevnih strani ter tako podpira določbe, vključene v obstoječo direktivo o raziskovalcih in modri karti.

V členu 12 so razjasnjeni posebni pogoji, pod katerimi lahko neplačan ali plačan pripravnik, državljan tretje države, dobi vizum za bivanje v državi članici, pri čemer je posebna pozornost posvečena pogodbi o usposabljanju ali pogodbi o zaposlitvi in predhodni visokošolski izobrazbi.

V členu 14 je poudarek na posebnem statusu varušku au pair in pomenu pravno zavezujoče pogodbe z družino gostiteljico, ki opredeljuje delovne pogoje in socialno zaščito na ozemlju EU, da bi se izognili izkoriščanju varušku au pair. Poročevalka poudarja, da je treba izdati posebne smernice in sprejeti posebno direktivo za urejanje področja, na katerem delajo varuške au pair. Črta „materinstvo“, da bi se izognili zlorabam predpisa, in razširja odgovornost družine gostiteljice tudi na zagotavljanje nujne pomoči varuški au pair.

V členu 21 so zagotovljene pravice do enake obravnave raziskovalcev, ki so državljani tretjih držav, kar zadeva socialno varnost.

V členu 23 poročevalka poudarja, da največje dovoljeno število delovnih ur na teden ali dni ali mesecev na leto za študente, ki se ob študiju zaposlijo, ne sme biti manj kot 10 ur na teden.

V členu 24 poročevalka podpira stališče, da morajo zadeve, kot je razširitev statusa rezidenta za raziskovalce in študente na drugo državo članico, biti izbirne in ostati v absolutni pristojnosti države članice. Hkrati bi morala obstajati ustrezna najnižja raven usklajenosti v smislu števila oseb, ki jih je država članica pripravljena sprejeti.

V členu 25 poročevalka podpira določilo, da uvedena odstopanja od pravice do združitve družine ne smejo biti v nasprotju z zamisljivo o begu možganov v tretjih državah izvora in morajo vedno biti v skladu z vrednotami in načeli, ki jih priznavajo države članice.

V členih 27 in 28 o pravicah raziskovalcev in študentov v okviru programov mobilnosti Unije in bivanja v drugi državi članici je uvedena spolno nevtralna terminologija.

V členu 31 poročevalka podpira zamisel o enaki obravnavi glede pristojbin, ki jih morajo prosilci plačati za obravnavo svojih vlog; te pristojbine bi morale biti sorazmerne z njihovim finančnim položajem ali zmožnostjo, pri čemer je treba posebno pozornost posvetiti neplačanim skupinam, kot so neplačani pripravniki in varuške au pair.

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog direktive Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(3) Ta direktiva bi morala prispevati k cilju Stockholmskega programa, da se uskladi nacionalna zakonodaja o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav. **Priseljevanje** iz držav zunaj Unije **je eden od virov** visoko usposobljene delovne sile, čedalje več pa je povpraševanja zlasti po študentih in raziskovalcih. Ti **imajo** pomembno vlogo pri oblikovanju človeškega kapitala, ključnega za Unijo, saj zagotavljajo pametno, trajnostno in vključujočo rast ter tako prispevajo k

Predlog spremembe

(3) Ta direktiva bi morala prispevati k cilju Stockholmskega programa, da se uskladi nacionalna zakonodaja o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav. **Preseljevanje znotraj Unije in priseljevanje** iz držav zunaj Unije **bi lahko bila vira** visoko usposobljene delovne sile, čedalje več pa je povpraševanja zlasti po študentih in raziskovalcih. Ti **bi lahko imeli** pomembno vlogo pri oblikovanju človeškega kapitala, ključnega za Unijo, saj zagotavljajo pametno, trajnostno in

doseganju ciljev strategije Evropa 2020.

vključujočo rast ter tako prispevajo k doseganju ciljev strategije Evropa 2020.

Or. en

Predlog spremembe 2

Predlog direktive Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(4) Pomanjkljivosti, na katere je bilo opozorjeno v poročilih o izvajanju zadevnih dveh direktiv, se v glavnem nanašajo na pogoje za sprejem, pravice, postopkovna jamstva, dostop študentov do trga dela med študijem, določbe o mobilnosti znotraj Unije in na **neusklajenost**, saj je bila izbira o vključitvi nekaterih skupin oseb, kot so prostovoljci, učenci in neplačani pripravniki, prepuščena državam članicam. Nadaljnja obširnejša posvetovanja so tudi izpostavila potrebo po boljših zaposlitvenih možnostih za raziskovalce in študente ter boljši zaščiti varušek au pair in plačanih pripravnikov, ki niso zajeti v veljavnih pravnih aktih.

Predlog spremembe

(4) Pomanjkljivosti, na katere je bilo opozorjeno v poročilih o izvajanju zadevnih dveh direktiv **o državljanih tretjih držav**, se v glavnem nanašajo na pogoje za sprejem, pravice, postopkovna jamstva, dostop študentov do trga dela med študijem, določbe o mobilnosti znotraj Unije in na **pomanjkanje najnižje ravni usklajenosti**, saj je bila izbira o vključitvi nekaterih skupin oseb, kot so prostovoljci, učenci in neplačani pripravniki, prepuščena državam članicam. Nadaljnja obširnejša posvetovanja so tudi izpostavila potrebo po boljših zaposlitvenih možnostih za raziskovalce in študente ter boljši zaščiti varušek au pair in plačanih pripravnikov, ki niso zajeti v veljavnih pravnih aktih.

Or. en

Predlog spremembe 3

Predlog direktive Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(7) **Za namene** te direktive bi **moralo priseljevanje podpirati** ustvarjanje in pridobivanje znanja in spretnosti. **Predstavlja obliko vzajemnega bogatenja za zadevne migrante, njihovo državo**

Predlog spremembe

(7) **Izvajanje** te direktive bi **lahko podprlo vzajemno** ustvarjanje in pridobivanje znanja in spretnosti **študentov, plačanih in neplačanih pripravnikov, raziskovalcev, prostovoljcev in varušek au pair; poleg**

izvora in državo članico gostiteljico ter spodbuja boljše razumevanje med kulturami.

tega bi raziskovalci, plačani pripravniki in varuške au pair morali med svojim bivanjem imeti enake socialne pravice kot državljani države članice gostiteljice.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo odraža besedilo Direktive Sveta 2005/72/ES, uvodna izjava 15.

Predlog spremembe 4

Predlog direktive

Uvodna izjava 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(8a) Izvajanje te direktive ne sme spodbujati bega možganov iz držav v vzponu in držav v razvoju; zato bi bilo treba sprejeti spremljevalne ukrepe in vzpostaviti mehanizme za podporo ponovnemu vključevanju raziskovalcev v njihove države izvora. Omogočanje državljanom tretjih držav, da razvijajo sposobnosti in pridobijo znanje v določenem obdobju usposabljanja v Evropi, bi moralo spodbujati „kroženje možganov“ za vzajemne koristi, ne pa bega možganov iz tretjih držav izvora.

Or. en

Obrazložitev

Omogočanje državljanom tretjih držav, da razvijajo sposobnosti in pridobijo znanje v določenem obdobju usposabljanja v Evropi, bi moralo spodbujati „kroženje možganov“ za vzajemne koristi, ne pa bega možganov iz tretjih držav izvora.

Predlog spremembe 5

Predlog direktive

Uvodna izjava 9 a (novo)

(9a) Načeloma bi moral postopek sprejema raziskovalcev temeljiti na vzajemnem pravno zavezujočem in veljavnem sporazumu o gostovanju med raziskovalcem, državljanom tretje države, in raziskovalno organizacijo gostiteljico ter biti opredeljen z ustreznim delovnim razmerjem v skladu z veljavno zakonodajo v državi članici in/ali urejen z veljavno zakonodajo države članice. Zato je treba poleg dovoljenja za prebivanje zahtevati tudi delovno dovoljenje.

Or. en

Predlog spremembe 6

Predlog direktive Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(11) Da bi Unija postala privlačnejša za raziskovalce, ki so državljani tretjih držav, **bi bilo treba skupaj z njimi sprejeti njihove družinske člane**, kakor so **opredeljeni** v Direktivi Sveta 2003/86/ES z dne 22. septembra 2003 **o pravicah do združitve družine** **Morali bi imeti koristi od določb o mobilnosti znotraj Unije in tudi dostop do trga dela** .

Predlog spremembe

(11) Da bi Unija postala privlačnejša za **visoko izobražene in usposobljene** raziskovalce, ki so državljani tretjih držav, **je bistveno podpreti združitve družinskih članov raziskovalcev; družinski člani bi, kakor je opredeljeno** v Direktivi Sveta 2003/86/ES z dne 22. septembra 2003, **morali imeti pravico** do združitve družine **in do mobilnosti znotraj Unije. Dostop** do trga **dela za družinske člane upravičenih oseb, ki so državljani tretjih držav, bi moral biti zagotovljen brez poseganja v pristojnost držav članic za urejanje tega dostopa ob upoštevanju položaja na njihovih trgih dela. Države članice so spodbujene, da uvedejo pogoje in ukrepe za vključevanje, na primer učenje jezika. Vendar pravice do združitve družine ne bi smeli zagotavljati kot dodatno spodbudo za pospeševanje bega možganov iz tretjih držav izvora.**

Obrazložitev

Besedilo odraža besedilo, uporabljeno v direktivi o modri karti.

Predlog spremembe 7

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(12) ***Kadar je to primerno***, bi bilo treba države članice ***spodbujati, da obravnavajo kandidate za doktorski študij*** kot raziskovalce.

Predlog spremembe

(12) ***Tradicionalne poti sprejema, kot sta zaposlitev in pripravništvo***, bi bilo treba ***ohraniti za študente doktorskega študija, ki med študijem opravljajo raziskave; v posebnih okoliščinah, se pravi takrat, kadar bi njihovo akademsko znanje na posameznih raziskovalnih področjih lahko pomenilo dodano vrednost za programe EU za inovacije in rast, bi države članice te študente doktorskega študija lahko obravnavale*** kot raziskovalce.

Obrazložitev

Besedilo Komisije je preveč splošno, treba ga je natančneje opredeliti z uporabo novega besedila v skladu z Direktivo Sveta 2005/71/ES.

Predlog spremembe 8

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12a) ***Ta direktiva bi morala zlasti raziskovalcem in plačanim pripravnikom zagotoviti prožen vstopni sistem, ki temelji na povpraševanju, objektivnih merilih, kot je najnižji plačni prag, primerljiv z ravno plač v državah članicah, in akademskih kvalifikacijah. Opredelitev najnižjega skupnega imenovalca za plačni prag je***

potrebna, da se zagotovi najnižja raven usklajenosti pogojev za sprejem po vsej Skupnosti. Plačni prag določa najnižjo raven, države članice pa lahko opredelijo višji plačni prag. Države članice bi morale svoj prag določiti v skladu s stanjem in organizacijo svojih trgov dela in svojimi splošnimi politikami priseljevanja.

Or. en

Obrazložitev

Določba je podobna kot v direktivi o modri karti in direktivi o napotitvi delavcev na delo.

Predlog spremembe 9

Predlog direktive

Uvodna izjava 19 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(19a) Vendar pa je sklicevanje na varuške au pair iz tretjih držav v tej direktivi preveč omejeno, da bi lahko imele večji učinek v smislu usklajevanja; zato je potreben ciljno usmerjen in ozko zamejen predlog ločene direktive o njihovem položaju v Evropski uniji.

Or. en

Obrazložitev

Potrebna je najnižja raven usklajenosti za varuške au pair, kakor so opredeljene v tej direktivi, vendar je potrebna natančnejša opredelitev v ločeni direktivi, ki bo osredotočena izključno na to kategorijo.

Predlog spremembe 10

Predlog direktive

Uvodna izjava 20

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(20) Plačani pripravniki, ki pridejo na delo v Unijo v okviru premestitve znotraj

črtano

podjetja, ne bi smeli biti zajeti v tej direktivi, saj spadajo na področje uporabe [Direktive 2013/XX/EU o premestitvah znotraj podjetja].

Or. en

Obrazložitev

Zajeto v členu 2, ki vsebuje jasno sklicevanje na „pripravnike“ v skladu z direktivo o osebah, premeščenih znotraj podjetja – ta direktiva ne zajema premestitev znotraj podjetja.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(21) Ker trenutno na ravni Unije ni pravnega okvira, ki bi zagotavljal pravično obravnavo varušek au pair z državljanstvom tretjih držav, bi bilo treba uvesti določbe za obravnavanje njihovih posebnih potreb kot posebej ranljive skupine oseb. Ta direktiva bi morala določiti pogoje, ki bi jih morali izpolnjevati varuška au pair in družina gostiteljica, zlasti glede pogodbe, ki bi morala **vsebovati elemente, kot je prejemanje** žepnine.

Predlog spremembe

(21) **Varuške au pair ne spadajo niti v kategorijo študentov niti v kategorijo delavcev, temveč tvorijo posebno kategorijo, ki ima značilnosti obeh; zato je treba izdati smernice, ki bi zagotovile, da bo posebni status varušek au pair priznan in zaščiten, da bodo njihovi delovni pogoji in socialno varstvo jasno določeni in da bo to področje ustrezno urejeno na nacionalni in mednarodni ravni.** Ker trenutno na ravni Unije ni pravnega okvira, ki bi zagotavljal pravično obravnavo varušek au pair z državljanstvom tretjih držav, bi bilo treba uvesti določbe za obravnavanje njihovih posebnih potreb kot posebej ranljive skupine oseb. Ta direktiva bi morala določiti pogoje, ki bi jih morali izpolnjevati varuška au pair in družina gostiteljica, zlasti glede pogodbe, ki bi morala **biti pravno zavezujoča in varuškam au pair zagotavljati ustrezno socialno varstvo¹, jasno določati njihove pravice, odgovornosti in naravo dolžnosti, število delovnih ur na teden, višino žepnine, ki jo bodo prejemale, in zagotoviti, da ne bi postale žrtve trgovine z ljudmi in spolnega izkoriščanja².**

¹ *Evropska socialna listina.*

² *Dokument Globalne zveze proti trgovanju z ženskami (GAATW) in obvestilo Tematskega sektorja C Evropskega parlamenta z naslovom „Abused domestic workers in Europe: The case of au pairs“ (Zlorabljanje hišne pomočnice v Evropi: varuške au pair).*

Or. en

Obrazložitev

Varuške au pair predstavljajo posebno kategorijo, ki ima značilnosti tako kategorije delavcev kot kategorije študentov; zato je treba zanje sprejeti posebne določbe.

Predlog spremembe 12

Predlog direktive Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(23) V dovoljenjih bi morali biti navedeni status zadevnega državljan tretje države in ustrezni programi Unije, ki vključujejo ukrepe za spodbujanje mobilnosti. Države članice lahko navedejo dodatne informacije v papirni ali elektronski obliki, če to ne pomeni dodatnih pogojev.

Predlog spremembe

(23) V dovoljenjih bi morali biti navedeni **pravni status in zakonski stan** zadevnega državljan tretje države, **morebitne pogodbe o zaposlitvi, ponudbe za neplačano pripravništvo, vrsta študija in dogovorjenega prostovoljnega dela in** ustrezni **raziskovalni ali drugi** programi Unije, ki vključujejo ukrepe za spodbujanje mobilnosti. Države članice lahko navedejo dodatne informacije v papirni ali elektronski obliki, če to ne pomeni dodatnih pogojev.

Or. en

Obrazložitev

Zgoraj omenjena pravni status in zakonski stan se nanašata na državljanstvo osebe in njen zakonski stan, kakor je neposredno povezan s pravico do združitve družine.

Predlog spremembe 13

Predlog direktive Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(25) Države članice lahko prosilcem za obravnavo vlog za izdajo dovoljenja zaračunajo pristojbino. Pristojbine bi morale biti sorazmerne z namenom bivanja.

Predlog spremembe

(25) Države članice lahko prosilcem za obravnavo vlog za izdajo dovoljenja zaračunajo pristojbino. Pristojbine bi morale biti sorazmerne z namenom bivanja ***in finančnim položajem prosilca, poleg tega pa bi morala obstajati možnost, da organizacija ali družina gostiteljica v primeru neplačanih pripravnikov in varuškov av pair te stroške povrne.***

Or. en

Predlog spremembe 14

Predlog direktive Uvodna izjava 31

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(31) ***Mobilnost nacionalnih raziskovalcev, študentov in plačanih pripravnikov, ki so državljani tretjih držav, znotraj Unije bi bilo treba olajšati.*** Za raziskovalce bi bilo treba s to direktivo izboljšati pravila v zvezi z ***obdobjem***, v katerem bi ***moralo*** dovoljenje, ki ga je izdala prva država članica, ***omogočati*** bivanje v drugi državi članici brez sklenitve novega sporazuma o gostovanju. Izboljšati bi bilo treba položaj študentov in nove skupine plačanih pripravnikov, tako da se jim dovoli bivanje v drugi državi članici za obdobja od tri do šest mesecev, če izpolnjujejo splošne pogoje iz te direktive. Za pripravnike, ki so državljani tretjih držav in pridejo v Unijo v okviru premestitev znotraj podjetja, bi bilo treba glede na naravo njihove premestitve uporabiti posebne določbe za mobilnost znotraj Unije v skladu z [Direktivo

Predlog spremembe

(31) Za raziskovalce bi bilo treba s to direktivo izboljšati pravila v zvezi z ***možnostjo podaljšanja izrecno opredeljenega obdobja***, v katerem bi ***lahko*** dovoljenje, ki ga je izdala prva država članica, ***omogočalo*** bivanje v drugi državi članici brez sklenitve novega sporazuma o gostovanju. ***To bi seveda zahtevalo privolitev nove države članice pod pogojem, da je tovrstna razširitev vključena v prvotno pogodbo o zaposlitvi kot del posebnih potreb zadevnega raziskovalnega programa.*** Izboljšati bi bilo treba položaj študentov in nove skupine plačanih pripravnikov, tako da se jim dovoli bivanje v drugi državi članici za ***jasno opredeljena*** obdobja od tri do šest mesecev, če izpolnjujejo splošne pogoje iz te direktive ***in če so sprejeti ustrezni ukrepi, da se prepreči morebitno tveganje***

2013/xx/EU o premetitvah znotraj podjetja].

zlorab. Za pripravnike, ki so državljani tretjih držav in pridejo v Unijo v okviru premetitev znotraj podjetja, bi bilo treba glede na naravo njihove premetitve uporabiti posebne določbe za mobilnost znotraj Unije v skladu z [Direktivo 2013/xx/EU o premetitvah znotraj podjetja].

Or. en

Predlog spremembe 15

Predlog direktive Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(33) Da bi študenti, državljani tretjih držav, lažje krili delež svojih stroškov študija, bi morali imeti **več** možnosti **dostopa** na trg delovne sile **v skladu s pogoji te direktive**, kar pomeni **pravico do dela najmanj 20 ur na teden**. **Načelo dostopa študentov na trg delovne sile bi moralo biti splošno pravilo. V izrednih pogojih pa bi morale imeti** države članice možnost **upoštevati** razmere na svojih nacionalnih trgih delovne **sile**, čeprav **ne sme obstajati tveganje, da se pravica do dela v celoti ukine**.

Predlog spremembe

(33) Da bi študenti, državljani tretjih držav, lažje krili delež svojih stroškov študija, bi morali imeti **podobne** možnosti **in dostop** na trg delovne sile, **kot jih imajo študenti, državljani EU, ob upoštevanju, da bi** države članice **morale imeti** možnost **ovrednotiti obstoječe** razmere na svojih nacionalnih trgih delovne **sile in podati predhodno odobritev za izdajo delovnih dovoljenj tistim študentom, ki želijo opravljati gospodarsko dejavnost. Dostop do trgov delovne sile ne bi smel posegati v pristojnost držav članic za urejanje tega dostopa.**

Or. en

Predlog spremembe 16

Predlog direktive Uvodna izjava 33 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(33a) Odobritev in sprejem študentov, državljanov tretjih držav, na šole in

univerze ne bi smela izključevati možnosti zaposlitve za določen čas pod pogojem, da zaposlitev ne ovira izobraževanju kot glavnega namena prebivanja.

Or. en

Predlog spremembe 17

Predlog direktive Uvodna izjava 33 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(33b) Možnosti zaposlitve za več kot 10 ur tedensko ne bi smeli izključiti, vendar bi morala biti dovoljena le, če potencialni delodajalec ne more najti enako usposobljene brezposelne osebe, prijavljene na zavodu za zaposlovanje v državi članici.

Or. en

Predlog spremembe 18

Predlog direktive Uvodna izjava 33 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(33c) Zaposlovanje študentov bi morala dovoljevati in spremljati ustrezna organizacija v sodelovanju s službo za zaposlovanje države članice; pogoj za zaposlitev bi moral biti uspešen zaključek akademskih obveznosti, zlasti znotraj področja uporabe te direktive.

Or. en

Obrazložitev

Manjka razjasnitev statusa državljana tretje države kot študenta in kot delavca za določen čas ter odgovornosti organizacije.

Predlog spremembe 19

Predlog direktive Uvodna izjava 34

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(34) Države članice bi morale kot del prizadevanj za dobro usposobljeno delovno silo v prihodnosti **dovoliti** študentom, ki diplomirajo v Uniji, da ostanejo na njihovem ozemlju z namenom iskanja dela ali ustanovitve podjetja, *v obdobju 12* mesecev po izteku veljavnosti prvotnega dovoljenja. To bi morale dovoliti tudi raziskovalcem po zaključku njihovega raziskovalnega projekta, **kot je določen v sporazumu** o gostovanju, **kar pa** ne bi smelo pomeniti samodejne pridobitve pravice dostopa do trga dela ali ustanovitve podjetja. **Od njih se lahko zahteva, da predložijo dokazilo** v skladu s členom 24.

Predlog spremembe

(34) Države članice bi morale kot del prizadevanj za dobro usposobljeno delovno silo v prihodnosti **imeti diskrecijsko pravico, da** študentom, ki diplomirajo v Uniji, **dovolijo**, da ostanejo na njihovem ozemlju z namenom iskanja dela ali ustanovitve podjetja *za obdobje 6* mesecev po izteku veljavnosti prvotnega dovoljenja. To bi morale **biti zmožne** dovoliti tudi raziskovalcem po zaključku njihovega raziskovalnega projekta **v odvisnosti od sporazuma** o gostovanju, **pogodbe o zaposlitvi in razmer na trgu delovne sile v posamezni državi članici**. **To** ne bi smelo pomeniti samodejne pridobitve pravice do dostopa do trga dela ali **do** ustanovitve podjetja, **temveč bi to odločitev sprejele države članice pod nekaterimi pogoji in bi lahko zahtevale predložitev dokazil** v skladu s členom 24.

Or. en

Predlog spremembe 20

Predlog direktive Uvodna izjava 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(36) Da bi Unija postala privlačnejša za raziskovalce, študente, učence, pripravnike, prostovoljce in varuške au pair, ki so državljani tretjih držav, je pomembno, da

Predlog spremembe

(36) Da bi Unija postala privlačnejša za raziskovalce, študente, učence, pripravnike, prostovoljce in varuške au pair, ki so državljani tretjih držav, je pomembno, da

se zagotovi njihova pravična obravnava v skladu s členom 79 Pogodbe. ***Te skupine oseb imajo pravico do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice v skladu z Direktivo 2011/98/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o enotnem postopku obravnavanja vloge za enotno dovoljenje za državljane tretjih držav za prebivanje in delo na ozemlju države članice ter o skupnem nizu pravic za delavce iz tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državi članici***²⁴. Poleg pravic v okviru Direktive 2011/98/EU bi bilo treba za raziskovalce, ki so državljani tretjih držav, ohraniti ***ugodnejše*** pravice do enake obravnave, kot so je deležni državljani države članice gostiteljice na področjih socialne varnosti, kakor so opredeljena v Uredbi št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti. Trenutno navedena direktiva državam članicam omogoča omejevanje enake obravnave na področjih socialne varnosti, vključno z družinskimi prejemki, in ta možnost omejevanja bi lahko vplivala na raziskovalce. Poleg tega bi morali biti učenci, prostovoljci, neplačani pripravniki in varuške au pair upravičeni do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice, kar zadeva dostop do blaga in storitev ter zagotavljanje blaga in storitev, dostopnih javnosti, ne glede na to, ali jim pravo Unije ali nacionalno pravo države članice gostiteljice omogoča dostop do trga dela.

se zagotovi njihova pravična obravnava v skladu s členom 79 Pogodbe. Poleg pravic v okviru Direktive 2011/98/EU bi bilo treba za raziskovalce, ki so državljani tretjih držav, ohraniti pravice do enake obravnave, kot so je deležni državljani države članice gostiteljice na področjih socialne varnosti, kakor so opredeljena v Uredbi št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti. Trenutno navedena direktiva državam članicam omogoča omejevanje enake obravnave na področjih socialne varnosti, vključno z družinskimi prejemki, in ta možnost omejevanja bi lahko vplivala na raziskovalce. Poleg tega bi morali biti učenci, prostovoljci, neplačani pripravniki in varuške au pair upravičeni do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice, kar zadeva dostop do blaga in storitev ter zagotavljanje blaga in storitev, dostopnih javnosti, ne glede na to, ali jim pravo Unije ali nacionalno pravo države članice gostiteljice omogoča dostop do trga dela.

Or. en

Predlog spremembe 21

Predlog direktive Člen 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) pogoje za vstop in **prebivanje** državljanov tretjih držav na ozemlju držav članic za obdobje, ki je daljše od 90 dni, za namene raziskovanja, študija, izmenjav učencev, plačanega in neplačanega usposabljanja, prostovoljnega dela **in** dela varuš k au pair ;

Predlog spremembe

(a) pogoje za vstop, **prebivanje** in **delo** državljanov tretjih držav na ozemlju držav članic za obdobje, ki je daljše od 90 dni, za namene raziskovanja, študija, izmenjav učencev, plačanega in neplačanega usposabljanja, prostovoljnega dela **ali** dela varuš k au pair;

Or. en

Predlog spremembe 22

Predlog direktive

Člen 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) pogoje za vstop in **prebivanje** študentov in plačanih pripravnikov, ki so državljani tretjih držav, v obdobju, daljšem od 90 dni, v državah članicah, ki niso država članica, ki državljanu tretje države prva izda dovoljenje na podlagi te direktive;

Predlog spremembe

(b) pogoje za vstop, **prebivanje** in **delo** študentov in plačanih pripravnikov, ki so državljani tretjih držav, v obdobju, daljšem od 90 dni, v državah članicah, ki niso država članica, ki državljanu tretje države prva izda dovoljenje na podlagi te direktive;

Or. en

Predlog spremembe 23

Predlog direktive

Člen 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) pogoje za vstop in **prebivanje** raziskovalcev, ki so državljani tretjih držav, v državah članicah, ki niso država članica, ki državljanu tretje države prva izda dovoljenje na podlagi te direktive.

Predlog spremembe

(c) pogoje za vstop, **prebivanje** in **delo** raziskovalcev, ki so državljani tretjih držav, v državah članicah, ki niso država članica, ki državljanu tretje države prva izda dovoljenje na podlagi te direktive.

Or. en

Predlog spremembe 24

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 2 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(g) pripravnike, ki pridejo v Unijo v okviru premestitve znotraj podjetja, **v skladu z [Direktivo 2013/xx/EU o premestitvah znotraj podjetja].**

Predlog spremembe

(g) **plačane** pripravnike, ki pridejo v Unijo v okviru premestitve znotraj podjetja **in spadajo na področje uporabe [Direktive 2013/xx/EU o premestitvah znotraj podjetja].**

Or. en

Predlog spremembe 25

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 2 – točka g a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ga) ki zaprosijo za dovoljenje za prebivanje in vstop v državo članico kot imetniki modre karte EU v smislu Direktive 2009/50/ES, da bi kot visokokvalificirani delavci delali na ozemlju države članice;

Or. en

Predlog spremembe 26

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 2 – točka g b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(gb) ki so bili sprejeti na ozemlje države članice kot sezonski delavci;

Or. en

Predlog spremembe 27

Predlog direktive

Člen 2 – odstavek 2 – točka g c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(gc) ki so zajeti v Direktivi 96/71/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. decembra 1996 o napotitvi delavcev na delo v okviru opravljanja storitev¹, dokler so napoteni na ozemlje zadevne države članice.

¹ UL L 18, 21.1.1997, str. 22.

Or. en

Obrazložitev

Kategorije, ki jih že obravnavajo druge direktive, bi bilo zaradi jasnosti treba izključiti iz te direktive.

Predlog spremembe 28

Predlog direktive

Člen 3 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(f) „plačan pripravnik“ pomeni državljana tretje države, ki je bil sprejet na ozemlje države članice za obdobje usposabljanja, za kar prejme plačilo v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne države članice;

(f) „plačan pripravnik“ pomeni državljana tretje države z **ustrezno predhodno izobrazbo ali kvalifikacijami**, ki se **usposablja na delovnem mestu za namene svojega poklicnega razvoja po pogodbi o zaposlitvi in ki** je bil sprejet na ozemlje države članice za obdobje usposabljanja, za kar prejme plačilo v skladu z nacionalno zakonodajo zadevne države članice **ali veljavno kolektivno pogodbo**;

Or. en

Obrazložitev

Opredelevitev takšna, kot je, ne omenja cilja, da je pripravnik plačan, in ne vsebuje sklicevanja na delovno razmerje, ki je podlaga za plačilo.

Predlog spremembe 29

Predlog direktive

Člen 3 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(i) „varuška au pair“ pomeni državljana tretje države, ki ga začasno sprejme družina na ozemlju države članice v zameno za **lažja** gospodinjska dela in **skrb za otroke**, da bi izboljšal **svoje** jezikovne sposobnosti in poznavanje države gostiteljice;

Predlog spremembe

(i) „varuška au pair“ pomeni **mladega odraslega** državljana tretje države v **starosti od 18 do 30 let**, ki ga začasno sprejme družina **gostiteljica** na ozemlju države članice v zameno za **manjša** gospodinjska dela in **čuvanje otrok**, da bi izboljšal **svojo izobrazbo**, jezikovne sposobnosti in poznavanje **kulture** države gostiteljice;

Or. en

Obrazložitev

Besedilo v skladu z besedilom, uporabljenim v Evropskem sporazumu Sveta Evrope iz leta 1968, in tistim, ki ga uporabljata Mednarodno združenje au pair in poročilo EP o politiki na tem področju.

Predlog spremembe 30

Predlog direktive

Člen 3 – točka m

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(m) „plačilo“ pomeni nagrado v **vseh oblikah**, ki se prejme **v zameno za opravljeno storitev** in je po nacionalni zakonodaji ali ustaljeni praksi sestavni del delovnega razmerja;

Predlog spremembe

(m) „plačilo“ pomeni **plačo ali kakšno drugo** nagrado v **denarju ali v naravi**, ki jo **delavec v neposredni zvezi s svojo zaposlitvijo** prejme **od svojega delodajalca** in ki je **sorazmerna z opravljeno storitvijo** in je po nacionalni zakonodaji, **veljavni kolektivni pogodbi** ali ustaljeni praksi sestavni del delovnega razmerja;

Obrazložitev

Opredelevanje je šibka, zlasti za namene te direktive, ki vključuje vprašanja, povezana z varuškami au pair. Poleg tega je treba poudariti delovno razmerje.

Predlog spremembe 31

Predlog direktive

Člen 3 – točka n

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(n) „zaposlitev“ pomeni izvajanje dejavnosti, ki zajemajo opravljanje **kakršne koli** oblike dela, urejene z nacionalnim pravom ali ustaljeno prakso, za delodajalca, po njegovih navodilih in pod njegovim nadzorom;

Predlog spremembe

(n) „zaposlitev“ pomeni izvajanje dejavnosti, ki zajemajo opravljanje oblike dela, urejene z nacionalnim pravom, **veljavno kolektivno pogodbo** ali ustaljeno prakso, za delodajalca, po njegovih navodilih in pod njegovim nadzorom; **pomeni pogodbo med dvema strankama, delodajalcem in delavcem, ki določa vzajemne pravice in obveznosti med delavcem in delodajalcem;**

Predlog spremembe 32

Predlog direktive

Člen 3 – točka n a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(na) „delodajalec“ pomeni vsako fizično osebo ali pravni subjekt, za katerega ali po navodilih in/ali pod nadzorom katerega se zaposlitev izvaja¹;

¹ *Direktiva 2009/52/ES.*

Predlog spremembe 33

Predlog direktive

Člen 3 – točka n b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(nb) „družinski člani“ pomeni državljane tretjih držav, kakor so opredeljeni v členu 4 Direktive 2003/86/ES;

Or. en

Predlog spremembe 34

Predlog direktive

Člen 3 – točka n c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(nc) „visokošolska izobrazba“ pomeni vsako diplomo, spričevalo ali drugo dokazilo, ki ga je izdal pristojni organ in ki potrjuje uspešen zaključek posrednješolskega visokošolskega programa, namreč celoto tečajev, ki jih zagotavlja izobraževalna ustanova, ki jo država, v kateri ima izobraževalna ustanova sedež, priznava kot visokošolsko ustanovo. Za namene te direktive se visokošolska kvalifikacija upošteva pod pogojem, da je študijski program, s katerim se le-ta pridobi, trajal najmanj tri leta in omogoča dostop do doktorata in doktorskih programov¹;

¹ UL L 155, 18.6.2009, str. 21.

Or. en

Predlog spremembe 35

Predlog direktive

Člen 3 – točka n d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(nd) „družina gostiteljica“ pomeni družino, vključno z enostarševskimi družinami, ki ima običajno vsaj enega otroka, mlajšega od 18 let, živečega pod isto streho, ki začasno sprejme varuško au pair in jo vključi v svoje vsakodnevno družinsko življenje na ozemlju države članice na podlagi pravno zavezujoče pogodbe med družino gostiteljico in varuško au pair;

Or. en

Obrazložitev

Sklicevanje na enostarševske družine manjka in v skladu s študijami Sveta Evrope in drugimi študijami o politikah mora biti navedena tudi starostna meja za otroke v teh družinah, ker je čuvanje otrok eden od glavnih razlogov, zakaj družina potrebuje varuško au pair. Pogodba bi morala biti pravno zavezujoča, da bi se izognili primerom izkoriščanja in nepravilnemu ravnanju.

Predlog spremembe 36

Predlog direktive

Člen 4 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

2. Ta direktiva ne posega v pravico države članice, da sprejme ali ohrani določbe, ki so ugodnejše za osebe, za katere se uporabljajo , *kar zadeva člene 21, 22, 23, 24, 25 in 29, in sicer zlasti v okviru partnerstev za mobilnost .*

2. Ta direktiva ne posega v pravico države članice, da sprejme ali ohrani določbe, ki so ugodnejše za osebe, za katere se uporabljajo.

Or. en

Predlog spremembe 37

Predlog direktive Člen 6 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(f) na zahtevo države članice predložiti dokazilo o zadostnih sredstvih za kritje svojih življenjskih stroškov med bivanjem, stroškov usposabljanja in povratka, kar ne vpliva na preučitev vsakega posameznega primera.

Predlog spremembe

(f) na zahtevo države članice predložiti dokazilo o zadostnih sredstvih za kritje svojih življenjskih stroškov med bivanjem, stroškov usposabljanja in povratka, kar ne vpliva na preučitev vsakega posameznega primera. ***Predložitev takšnega dokazila je nujna tudi v primeru, če državljan tretje države prejema študijsko pomoč ali štipendijo ali je pridobil garantno izjavo od družine gostiteljice ali trdno ponudbo za delo;***

Or. en

Obrazložitev

Možnost študijske pomoči, štipendije in sponzorstva bi bilo treba omeniti in državljan tretje države bi to moral vedno navesti iz davčnih razlogov in zaradi boljšega nadzora s strani upravnih organov držav članic.

Predlog spremembe 38

Predlog direktive Člen 6 – točka f a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(fa) navesti svoj naslov na ozemlju zadevne države članice;

Or. en

Obrazložitev

Odraža besedilo, uporabljeno v drugih direktivah o državljanih tretjih držav.

Predlog spremembe 39

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 1 – točka a

PE516.703v01-00

26/44

PA\944251SL.doc

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) predloži sporazum o gostovanju, sklenjen z raziskovalno organizacijo v skladu s členom 9(1) in 9(2);

Predlog spremembe

(a) predloži **veljaven** sporazum o gostovanju, **vkjučno z veljavno pogodbo o zaposlitvi ali zavezujočo ponudbo za delo raziskovalca, kot je predvidena v nacionalni zakonodaji**, sklenjen z raziskovalno organizacijo v skladu s členom 9(1) in 9(2);

Or. en

Predlog spremembe 40

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 1 – točka a a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(aa) predloži veljavno potno listino v skladu s členom 6 in predloži dokazila, da ima ali – če tako določa nacionalna zakonodaja – da je zaprosil za zdravstveno zavarovanje za vsa tveganja, za katera so običajno zavarovani državljani zadevne države članice, in sicer za obdobja, v katerih tako zdravstveno zavarovanje ter s tem povezana upravičenost do storitev in dajatev nista zagotovljena s pogodbo o zaposlitvi ali na njeni podlagi;

Or. en

Predlog spremembe 41

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 1 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) predloži veljavno potrdilo, ki ga pridobi od zadevne raziskovalne organizacije, da je pridobil potrebne

akademske kvalifikacije za sprejem na mesto raziskovalca na posameznem področju za namene raziskovalnega projekta;

Or. en

Predlog spremembe 42

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Države članice lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo predloženo vlogo sprejmejo tudi, če je zadevni državlján tretje države že na njihovem ozemlju.

Predlog spremembe

5. Države članice lahko v skladu s svojo nacionalno zakonodajo predloženo vlogo sprejmejo tudi, če je zadevni državlján tretje države že na njihovem ozemlju z ***namenom dokončanja doktorata.***

Or. en

Predlog spremembe 43

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

6. ***Države članice določijo, ali mora vlogo za izdajo dovoljenja vložiti zadevni raziskovalec ali*** zadevna raziskovalna organizacija.

Predlog spremembe

6. ***Vlogo za izdajo dovoljenja mora vložiti zadevna raziskovalna organizacija ob polnem sodelovanju bodočega raziskovalca in z njegovim soglasjem.***

Or. en

Predlog spremembe 44

Predlog direktive Člen 7 – odstavek 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6a. Države članice lahko pred sprejetjem odločitve o vlogi ali sporazumu o gostovanju, oziroma kadar obravnavajo podaljšanja ali dovoljenja v skladu s členoma 6 in 16 v prvem letu zakonite zaposlitve raziskovalca, preučijo razmere na svojem trgu dela in uporabijo svoje nacionalne postopke v zvezi z zahtevami za zapolnitev prostega delovnega mesta.

Or. en

Predlog spremembe 45

Predlog direktive

Člen 7 – odstavek 6 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

6b. Kadar so pogoji za združitev družine upoštevni in izpolnjeni, raziskovalec, državljan tretje države, to navede in skupaj z vlogo za izdajo dovoljenja predloži tudi pravno dokumentacijo za svoje družinske člane.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo, podobno kot v direktivah o raziskovalcih, modri karti, združitvi družine in sankcijam proti delodajalcem državljanov tretjih držav, ki nezakonito prebivajo v EU.

Predlog spremembe 46

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(e) informacije o pravnem razmerju med raziskovalno organizacijo in

(e) podrobno opredelitev delovnega razmerja med raziskovalno organizacijo in

raziskovalcem;

raziskovalcem;

Or. en

Predlog spremembe 47

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(f) *informacije o delovnih pogojih* raziskovalca.

Predlog spremembe

(f) *podrobno opredelitev delovnih pogojev in socialnega varstva* raziskovalca;

Or. en

Predlog spremembe 48

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka f a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(f) *informacije o delovnih pogojih* raziskovalca.

Predlog spremembe

(fa) *informacije o kvalifikacijah raziskovalca glede na obseg in cilje raziskav;*

Or. en

Predlog spremembe 49

Predlog direktive

Člen 9 – odstavek 1 – pododstavek 2 – točka f b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(fb) *dokazilo o zdravstvenem zavarovanju za vsa tveganja, za katera so kriti državljani v posamezni državi članici, ali o zaprosilu za tovrstno zavarovanje.*

Predlog spremembe

(fb) *dokazilo o zdravstvenem zavarovanju za vsa tveganja, za katera so kriti državljani v posamezni državi članici, ali o zaprosilu za tovrstno zavarovanje.*

Or. en

Predlog spremembe 50

Predlog direktive Člen 12 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Posebni pogoji za pripravnike

Predlog spremembe

Posebni pogoji za *neplačane ali plačane* pripravnike

Or. en

Predlog spremembe 51

Predlog direktive Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) *podpisal je pogodbo* o usposabljanju, ki jo po potrebi potrdi ustrezní organ zadevne države članice v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso, za praktično usposabljanje v javnem ali zasebnem podjetju ali v poklicnem izobraževalnem zavodu, ki jih priznava država članica v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso;

Predlog spremembe

(a) *predloži dokaz o podpisani pogodbi o* usposabljanju *ali zaposlitvi*, ki jo po potrebi potrdi ustrezní organ zadevne države članice v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso, za praktično usposabljanje v javnem ali zasebnem podjetju ali v poklicnem izobraževalnem zavodu, ki jih priznava država članica v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso;

Or. en

Predlog spremembe 52

Predlog direktive Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) dokaže, če to zahteva država članica, da ima predhodno ustrezno izobrazbo, *kvalifikacije* ali poklicne *izkušnje*, da bi

Predlog spremembe

(b) dokaže, če to zahteva država članica, da ima predhodno ustrezno *visokošolsko* izobrazbo ali poklicne *kvalifikacije*, da bi

imel koristi od delovne izkušnje;

imel koristi od delovne izkušnje;

Or. en

Predlog spremembe 53

Predlog direktive

Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ba) predloži dokazilo o zadostnih sredstvih za kritje svojih življenjskih stroškov med bivanjem ter stroškov usposabljanja in povratka. Država članica objavi zahtevana najnižja mesečna sredstva za namene te določbe, kar ne vpliva na preučitev vsakega posameznega primera;

Or. en

Predlog spremembe 54

Predlog direktive

Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

V pogodbi iz točke (a) je opisan program usposabljanja, določeni so trajanje programa, pogoji, pod katerimi se nadzoruje pripravnik pri izvajanju tega programa, njegove delovne ure, pravno razmerje s subjektom gostiteljem in če je pripravnik plačan, njegovo plačilo.

V pogodbi iz točke (a) je opisan program usposabljanja, določeni so trajanje programa, pogoji, pod katerimi se nadzoruje pripravnik pri izvajanju tega programa, njegove delovne ure, pravno razmerje s subjektom gostiteljem in, če je pripravnik plačan, njegovo plačilo ***in vse ostale določbe in pogoji zaposlitve, vključno s prejemki in socialnovarstveno zaščito.***

Or. en

Predlog spremembe 55

Predlog direktive Člen 12 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države članice lahko od subjekta gostitelja zahtevajo izjavo, da državljan tretje države ne zaseda delovnega mesta.

Predlog spremembe

2. Države članice lahko od subjekta gostitelja zahtevajo izjavo, da državljan tretje države ne zaseda delovnega mesta, **in tako zagotovijo, da se tuji delavci ne izkoriščajo kot poceni delovna sila za povečevanje dobičkov podjetij in posledično spodbujanje socialnega dampinga.**

Or. en

Predlog spremembe 56

Predlog direktive Člen 14 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(a) star je vsaj **17 in največ 30** let, **izjemoma v posameznih upravičenih primerih** več kot 30 let;

Predlog spremembe

(a) star je vsaj **18 let ali je dosegel polnoletnost po svoji nacionalni zakonodaji, ki mu dovoljuje sklepanje pogodb, vendar ne** več kot 30 let;

Or. en

Obrazložitev

Kot je omenjeno v opredelitvi varuške au pair, se je treba izogniti položajem, ko bi bili mladoletniki lahko izkoriščani, poleg tega pa v večini držav mladi dosežejo polnoletnost pri 18 letih in je to starost, pri kateri lahko zakonito sklepajo pogodbe brez privoljenja odraslih. Vendar je treba pozornost posvetiti zakonodaji tretjih držav o starosti, ko mladi dosežejo polnoletnost in s tem pridobijo večino pravic, ki jih uživajo odrasli.

Predlog spremembe 57

Predlog direktive Člen 14 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) predloži dokazila o tem, da je družina gostiteljica zanj prevzela odgovornost za ves čas njegovega prebivanja na ozemlju zadevne države članice, zlasti glede življenjskih stroškov med bivanjem, nastanitve, zdravstvenega varstva, **materinstva** ali tveganja nesreče;

Predlog spremembe

(b) predloži dokazila o tem, da je družina gostiteljica zanj prevzela odgovornost za ves čas njegovega prebivanja na ozemlju zadevne države članice, zlasti glede življenjskih stroškov med bivanjem, nastanitve, zdravstvenega varstva ali tveganja nesreče, **tako, da mu bo po potrebi zagotovila nujno pomoč**;

Or. en

Obrazložitev

„Materinstvo“ bi bilo treba črtati, da bi se izognili možnostim zlorabe direktive. Nujna pomoč je bistvenega pomena pri potovanju v tujino in pomeni pomoč v nepredvidenih okoliščinah, kot so nesreče ipd.

Predlog spremembe 58

Predlog direktive
Člen 14 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(c) predloži pogodbo med varuško au pair in družino gostiteljico, v kateri so opredeljene njegove pravice in obveznosti, vključno z določbami o žepnini, ki jo prejme, in ustreznim dogovorom, ki mu omogoča, da se udeleži tečajev, ter sodelovanjem pri vsakodnevni družinskih opravilih.

Predlog spremembe

(c) predloži **pravno zavezujočo** pogodbo o zaposlitvi, ki določa pravice in pogodbene obveznosti varuške au pair in družine gostiteljice, na podlagi nje pa varuška au pair dobi hrano in bivanje v zameno za storitve, kot so lažja gospodinjska dela in skrb za otroke v družini gostiteljici, in sporazum med varuško au pair in družino gostiteljico, v katerem so jasno opredeljene njegove pravice in obveznosti, vključno z določbami o žepnini, ki jo prejme, in ustreznim dogovorom, ki mu omogoča, da se udeleži tečajev, **vključno z najmanj enim celim prostim dnevom v tednu**, ter sodelovanjem pri vsakodnevni družinskih opravilih z **navedbo največjega števila ur dnevno, ki so lahko posvečene sodelovanju pri teh opravilih**.

Or. en

Obrazložitev

Glej GAATW (Globalna zveza proti trgovanju z ženskami), Delovni dokument 2013, „Varuške au pair: izzivi za varno priseljevanje in dostojno delo“.

Predlog spremembe 59

Predlog direktive

Člen 14 – točka c – pododstavek 1a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Na nacionalni ravni bi bilo treba določiti najnižji znesek žepnine, da bi ustrezal vsaj minimalni plači v primerljivih sektorjih v državah gostiteljicah in bi veljal za vse varuške au pair (brez poseganja v boljše pogoje).

Or. en

Predlog spremembe 60

Predlog direktive

Člen 14 – točka c – pododstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Največje število delovnih ur ne sme preseči 25 ur na teden, pri čemer je dovoljenih največ pet delovnih ur dnevno in obvezen najmanj en cel prost dan tedensko ali pa osem delovnih ur dnevno in dva cela prosta dneva tedensko.

Or. en

Predlog spremembe 61

Predlog direktive

Člen 14 – odstavek a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Na nacionalni ravni se vzpostavi mehanizem, ki varuškam au pair omogoča menjavo družine gostiteljice in jim v primeru nenadne odpovedi pogodbe zagotavlja mesec dni, da poiščejo novo družino gostiteljico, pri čemer morajo zaprositi tudi za novo dovoljenje za prebivanje. Varuška au pair lahko v novi družini gostiteljici biva kot gost, medtem ko čaka na odgovor urada za priseljevanje. Organi za priseljevanje ob izdaji novega dovoljenja za prebivanje upoštevajo razloge za zamenjavo družine gostiteljice.

Or. en

Predlog spremembe 62

Predlog direktive Člen 16 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Države članice izdajo dovoljenje za raziskovalce za obdobje najmanj enega leta in ga podaljšajo, če so pogoji iz členov 6, 7 in 9 še vedno izpolnjeni. Če se za raziskovalni projekt načrtuje, da bo trajal manj kot leto dni, se izda dovoljenje za obdobje trajanja projekta.

Predlog spremembe

1. Države članice izdajo dovoljenje za raziskovalce, **vključno z dovoljenjem za prebivanje in delovnim dovoljenjem**, za obdobje najmanj enega leta in ga podaljšajo, če so pogoji iz členov 6, 7 in 9 še vedno izpolnjeni. Če se za raziskovalni projekt načrtuje, da bo trajal manj kot leto dni, se izda dovoljenje za obdobje trajanja projekta.

Or. en

Predlog spremembe 63

Predlog direktive Člen 16 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

4. Obdobje veljavnosti dovoljenja pripravnikov je enako obdobju praktičnega usposabljanja ali **je** največ eno leto. V izrednih primerih in če nosilec še vedno izpolnjuje pogoje iz členov 6 in 12, se lahko samo enkrat in v obliki dovoljenja podaljša za obdobje, potrebno za pridobitev poklicne *usposobljenosti*, ki jo prizna država članica v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso.

Predlog spremembe

4. Obdobje veljavnosti dovoljenja **neplačanih** pripravnikov **ter dovoljenja za prebivanje in delovnega dovoljenja plačanih pripravnikov** je enako obdobju praktičnega usposabljanja ali največ eno leto. V izrednih primerih in če nosilec še vedno izpolnjuje pogoje iz členov 6 in 12, se lahko samo enkrat in v obliki dovoljenja podaljša za obdobje, potrebno za pridobitev poklicne *kvalifikacije*, ki jo prizna država članica v skladu z nacionalno zakonodajo ali upravno prakso.

Or. en

Predlog spremembe 64

Predlog direktive
Člen 18 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Države **članice lahko** zavrnejo vlogo, če **se izkaže, da** je subjekt gostitelj namerno ukinil delovna mesta, ki jih skuša zapolniti z novo vlogo, v zadnjih 12 mesecih pred datumom vloge.

Predlog spremembe

2. Države zavrnejo vlogo, če je subjekt gostitelj namerno ukinil delovna mesta, ki jih skuša zapolniti z novo vlogo, v zadnjih 12 mesecih pred datumom vloge.

Or. en

Predlog spremembe 65

Predlog direktive
Člen 21 – odstavek -1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

-1. Raziskovalci, študentje, učenci, pripravniki, prostovoljci in varuške au pair, ki so državljani tretjih držav, imajo v skladu z Direktivo 2011/98/EU

Predlog spremembe

Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o enotnem postopku obravnavanja vloge za enotno dovoljenje za državljane tretjih držav za prebivanje in delo na ozemlju države članice ter o skupnem nizu pravic za delavce iz tretjih držav, ki zakonito prebivajo v državi članici, pravico do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice.

Or. en

Predlog spremembe 66

Predlog direktive Člen 21 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Z odstopanjem od **člena** 12(2)(b) Direktive 2011/98/EU so raziskovalci, ki so državljani tretjih držav, upravičeni do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice, kar zadeva področja socialne varnosti, vključno z družinskimi prejemki, kakor so opredeljena v Uredbi št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti.

Predlog spremembe

1. Z odstopanjem od **členov** 12(2)(a) in 12(2)(b) Direktive 2011/98/EU so raziskovalci **in študentje**, ki so državljani tretjih držav, upravičeni do enake obravnave kot državljani države članice gostiteljice, kar zadeva **izobraževanje, poklicno usposabljanje in** področja socialne varnosti, vključno z družinskimi prejemki, kakor so opredeljena v Uredbi št. 883/2004 o koordinaciji sistemov socialne varnosti.

Or. en

Predlog spremembe 67

Predlog direktive Člen 23 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Vsaka država članica za tako dejavnost določi največje število dovoljenih ur na teden ali dni ali mesecev na leto, ki ne sme biti manj kot **20** ur na teden ali temu

Predlog spremembe

3. Vsaka država članica za tako dejavnost določi največje število dovoljenih ur na teden ali dni ali mesecev na leto, ki ne sme biti manj kot **10** ur na teden ali temu

ustrezno število dni ali mesecev na leto.

ustrezno število dni ali mesecev na leto.

Or. en

Predlog spremembe 68

Predlog direktive Člen 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Po dokončanju *raziskave* ali študija v državi članici **imajo državljani** tretjih držav **pravico, da ostanejo na ozemlju države članice** v obdobju 12 mesecev zaradi iskanja dela ali ustanovitve podjetja, če so še vedno izpolnjeni pogoji, določeni v točkah (a) in (c) do (f) člena 6. V obdobju, daljšem od 3 mesecev in krajšem od 6 mesecev, se lahko od državljanov tretjih držav zahteva predložitev dokumentacije, da še naprej iščejo zaposlitev ali so v postopku ustanovitve podjetja. Po šestih mesecih se lahko od državljanov tretjih držav zahteva tudi predložitev dokaza, da imajo dejansko možnost za zaposlitev ali ustanovitev podjetja.

Predlog spremembe

Vse morebitne določbe o podaljšanju statusa rezidenta raziskovalcev in študentov po dokončanju njihovih dejanskih dejavnosti (raziskav ali študija) v državi članici, za katero je bilo izdano dovoljenje za prebivanje, bi morale biti neobvezne in ostati v absolutni pristojnosti držav članic, vključno s trajanjem tega obdobja. Državam članicam se svetuje, naj premislijo o podaljšanju prebivanja teh državljanov tretjih držav za obdobje 6 mesecev zaradi iskanja dela ali ustanovitve podjetja, če so še vedno izpolnjeni pogoji, določeni v točkah (a) in (c) do (f) člena 6. V obdobju, daljšem od 3 mesecev in krajšem od 6 mesecev, se lahko od državljanov tretjih držav zahteva predložitev dokumentacije, da še naprej iščejo zaposlitev ali so v postopku ustanovitve podjetja. Po šestih mesecih se lahko od državljanov tretjih držav zahteva tudi predložitev dokaza, da imajo dejansko možnost za zaposlitev ali ustanovitev podjetja.

Or. en

Obrazložitev

Podaljšanje obdobja: poročevalka se ne strinja z 12-mesečnim obdobjem in namesto tega predlaga 6 mesecev, ker meni, da je to dovolj za navedeni namen.

Predlog spremembe 69

Predlog direktive

Člen 24 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1a. Treba bi bilo uvesti usklajene kvote za število prosilcev, ki jih je mogoče sprejeti v vsaki posamezni kategoriji, oziroma prošenj, za katere se pridobi dovoljenje za namene raziskovanja, študija, izmenjave učencev, plačanega in neplačanega pripravništva, prostovoljnega dela in čuvanja otrok po sistemu au pair, ker bi se s tem ukrepom izognili tveganjem za zlorabe in goljufije s strani institucij in organizacij na državni ravni, o teh kvotah pa bi se bilo treba sporazumeti glede na zmožnost držav članic za sprejem, ki jo pogojujejo njihove gospodarske, zaposlitvene in izobraževalne razmere.

Or. en

Obrazložitev

Kot določa uvodna izjava 35.

Predlog spremembe 70

Predlog direktive

Člen 25 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

4a. Ta odstopanja od pravice do združitve družine ne smejo biti v nasprotju s konceptom bega možganov iz tretjih držav izvora, kot je že navedeno v direktivi. Poleg tega bi morala biti ta pravica v skladu z vrednotami in načeli, ki jih priznavajo države članice; ta skladnost opravičuje morebitno uvedbo omejevalnih ukrepov v skladu z uvodno izjavo 11 Direktive 2003/86/ES.

Predlog spremembe 71

Predlog direktive

Člen 26 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Če ostane raziskovalec v drugi državi članici do šest mesecev, lahko izvaja raziskovalno delo na podlagi sporazuma o gostovanju, sklenjenega v prvi državi članici, če ima za to v drugi državi članici zagotovljena zadostna sredstva in ne predstavlja nevarnosti za javni red, javno varnost ali javno zdravje v drugi državi članici.

Predlog spremembe

(Ne zadeva slovenske jezikovne različice, op. p.)

Or. en

Obrazložitev

Enakost spolov.

Predlog spremembe 72

Predlog direktive

Člen 26 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Za obdobja, daljša od treh mesecev in krajša od šest mesecev, se državljanu tretje države, ki je bil v skladu s to direktivo sprejet kot študent **ali** plačani pripravnik, dovoli opravljanje dela študija/pripravnštva v drugi državi članici, če pred premestitvijo v navedeno državo članico pristojnemu organu druge države članice predloži naslednje:

Predlog spremembe

Za obdobja, daljša od treh mesecev in krajša od šest mesecev, se državljanu tretje države, ki je bil v skladu s to direktivo sprejet kot študent, plačani pripravnik **ali raziskovalec, lahko** dovoli opravljanje dela študija/pripravnštva v drugi državi članici, če pred premestitvijo v navedeno državo članico pristojnemu organu druge države članice **v odobritev in potrditev** predloži naslednje:

Or. en

Predlog spremembe 73

Predlog direktive

Člen 26 – odstavek 2– točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(ca) predloži veljaven dokument o potrditvi, vključno z oceno socialnega vedenja, ki ga pridobi od ustrezne predhodne organizacije, da je pridobil potrebne akademske kvalifikacije za sprejem na mesto študenta, raziskovalca ali plačanega pripravnika na posameznem področju za namene raziskovalnega projekta, študija in usposabljanja;

Or. en

Predlog spremembe 74

Predlog direktive

Člen 27 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(a) če je pred vstopom v prvo državo članico **znan** celoten seznam držav članic, v katere namerava iti **raziskovalec ali študent**;

(a) če je pred vstopom v prvo državo članico **raziskovalec ali študent predložil** celoten seznam držav članic, v katere namerava iti;

Or. en

Obrazložitev

Uporabiti bi bilo treba terminologijo, nevtravno glede na spol. (Ne zadeva slovenske jezikovne različice, op. p.)

Predlog spremembe 75

Predlog direktive

Člen 28 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Če se raziskovalec preseli v drugo

1. Če se raziskovalec preseli v drugo

državo članico v skladu s členoma 26 in 27 ter si je že ustvaril družino v prvi državi članici, imajo člani njegove družine pravico, da ga spremljajo ali se mu pridružijo.

državo članico v skladu s členoma 26 in 27 ter si je že ustvaril družino v prvi državi članici, imajo člani njegove družine, **v skladu s preučitvijo vsakega posameznega primera**, pravico, da ga spremljajo ali se mu pridružijo.

Or. en

Obrazložitev

Uporabiti bi bilo treba terminologijo, nevtralnno glede na spol. (Ne zadeva slovenske jezikovne različice, op. p.)

Predlog spremembe 76

Predlog direktive

Člen 28 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) dokazilo, da **je v prvi državi članici prebival kot družinski član raziskovalca**;

Predlog spremembe

(b) dokazilo **o stalnih in rednih sredstvih, ki zadoščajo za vzdrževanje njega in njegovih družinskih članov, ne da bi potrebovali socialno pomoč zadevne države članice**;

Or. en

Predlog spremembe 77

Predlog direktive

Člen 31 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Države članice lahko zahtevajo od prosilcev plačilo pristojbin za obravnavo vlog v skladu s to direktivo. **Znesek** takšnih pristojbin ne **ogrozi izpolnjevanja ciljev Direktive**.

Predlog spremembe

Države članice lahko zahtevajo od prosilcev plačilo pristojbin za obravnavo vlog v skladu s to direktivo. **Raven** takšnih pristojbin ne **sme biti pretirana in nesorazmerna s finančnim položajem/zmožnostjo prosilcev, zlasti za neplačane kategorije, kot so pripravniki in varuške au pair**.

Obrazložitev

V sodbi Evropskega sodišča v zadevi C-508/10, Komisija proti Nizozemski, je navedeno, da raven pristojbin ne sme biti pretirana ali nesorazmerna. Za kategorije neplačanih oseb bi morala obstajati neka oblika državnega posredovanja; to je bistvo evropske socialne države.